



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta
suomesta englantiin

Aihepiiri (aukt2)
laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti
Käräjäoikeudessa todisteena käytetty asiakirja

Lähde: Yksityinen asiakirja.

2. Käännöksen käyttötarkoitus
Oikeudenkäyntiaineisto käännetään erään perillisen äidinkielelle

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2046 merkkiä

Kutsu perunkirjoitukseen

Ilmoitamme, että perunkirjoitus 1.4.2015 kuolleen Maija Meikäläisen jälkeen pidetään maanantaina elokuun 3. päivänä 2015 klo 10.00 Tampereen Seudun Osuuspankin pääkonttorilla, lakipalvelut, osoite Hämeenkatu 1, 33100 Tampere, 6. kerros.

Perunkirjoituksen ajasta ja paikasta on ilmoitettava oikeudenomistajille, joilla on oikeus, mutta ei velvollisuutta olla läsnä perunkirjoituksessa.

Uskotuille miehille on esitetty Maija Meikäläisen 2.8.2008 allekirjoittama testamentti. Mikäli kuolinpesän osakkailla on tiedossa muuta testamenttia tai perunkirjoitukseen vaikuttavaa asiakirjaa, niin pyydämme ottamaan välittömästi yhteyttä allekirjoittaneeseen.

Testamentin tiedoksianto

Testamentinsaajan tulee antaa testamentti tiedoksi testamentintekijän perillisille saattaakseen oikeutensa voimaan.

Testamentti tulee lainvoimaiseksi heti tiedoksiannon yhteydessä, mikäli perillinen hyväksyy testamentin ja sitoutuu olemaan sitä moittimatta.

Jos perillinen ei hyväksy testamenttia, alkaa testamentin tiedoksiannon tapahtumisesta kulua kuuden (6) kuukauden moiteaika. Testamentti saa lainvoiman, jos testamenttia ei tässä ajassa moitita. Testamentin moittiminen tarkoittaa testamentintekijän viimeisen kotipaikan käräjäoikeudessa nostettavaa moitekannetta, jolla testamentti pyritään kumoamaan vetoamalla laissa määriteltyihin pätemättömyysperusteisiin. Pelkkä ilmoitus siitä, että perillinen ei hyväksy testamenttia, ei siten ole testamentin moittimista.

Testamentti annetaan teille tiedoksi oheisella testamenttijäljennöksellä ja tiedoksisaantitodistuksella. Pyydän ilmoittamaan tiedoksisaantitodistuksessa hyväksyttekö testamentin. Allekirjoittakaa lopuksi asiakirja ja merkitkää siihen allekirjoituspäivä.

Allekirjoitustanne ei ole välttämätöntä todistaa oikeaksi, mutta kahden esteettömän todistajan käyttäminen lisää asiakirjan luotettavuutta. Todistajana ei voi toimia lähisukulainen. Allekirjoitetun ja täydennetyn tiedoksisaantitodistuksen pyydän palauttamaan oheisella palautuskuorella. Testamenttijäljennös jää teille.

Kuolinpesän uskottujen miesten puolesta

Aatos Virtanen